

2020年度2学期 多文化交流科目

「海外の学生と日本語で 世界の課題を話し合おう ーオンライン協働学習ー」

北海道大学の学生が香港大学の学生とともに、
オンライン上でディスカッションをしながら、
グループごとに関心のある以下のテーマについて
協働で調査し、ポスターにまとめました。
かれらの成果を、ぜひご覧ください😊

- コロナに対する**防疫意識**を
維持・向上させるには？
- **若者の政治参加**を促すには
- 本質を保ちながら**食文化**を根付かせるために
- **伝統食**は守られるべきか？
どうやって守るべきか？
- **異文化コミュニケーション**による
誤解を避けるためには？



コロナに対する

防疫意識を維持・向上させるには？

香港大学 ケルビン・和紗
北海道大学 安田有容弥・佐藤渉



昨今世界中で発生している未曾有のコロナ危機について、有効な対策が為された例は少ないものの、私たちは国民の防疫意識の有無が危機解消の重大な要因となっていると分析した。本ポスターでは、これを踏まえ、防疫意識の維持・向上に寄与していると考えられる2つの要因について紹介する。

防疫意識の高さに影響しているものは...

①知識の有無



感染症の怖さ

香港の例：
過去のSARSの経験

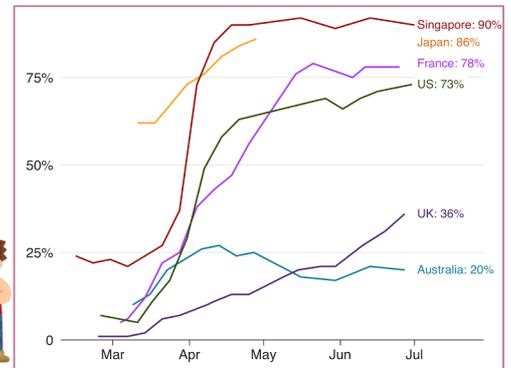
↓
コロナが流行し始めた時から多くの人が防疫行動をしていた

マスク着用の有効性

アメリカの例：
マスク着用の有効性の証明・周知

↓
マスクする人が増えた

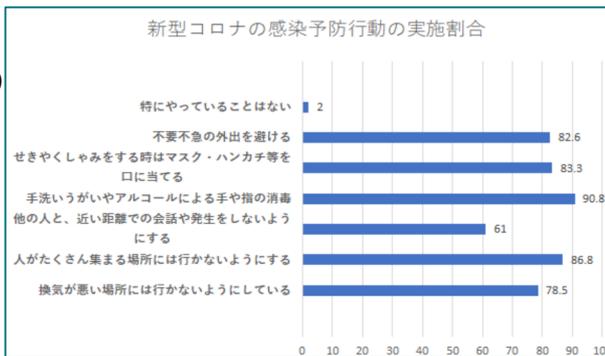
欧米のマスク着用率の推移



②政策

政策によって防疫意識が上がる

日本の例：
政府や知事の呼びかけ



下がる

日本の例：
もともと防疫意識が高かった
↓ go to トラベル政策の推進
旅行者が増えた
90%の人が旅行したいと考えるようになった



結論

- ・ 防疫意識はコロナを沈静化するための最重要な要因の1つ。
- ・ 防疫意識は政府が特別なことをしなくても上がることもあるし、元々低くても防疫行動の有効性を啓蒙することで上がる。
- ・ しかし、政府がコロナ対策の一環として計画的に遂行しているはずの政策が防疫意識を低下させることもあるということに注意しなければならない。

参考資料

Centre for Health Protection, The Government of Hong Kong SAR. (2003). "Checklist of Measures to Combat SARS." Retrieved from https://www.chp.gov.hk/files/pdf/erib_checklist_of_measures_to_combat_sars_en.pdf
Helier Cheung (2020). "Coronavirus: Why attitudes to masks have changed around the world" BBC News. Retrieved from <https://www.bbc.com/news/world-53394525>
Lau, JT., Yang, X., Tsui, HY., and Kim, JH. (2005). "Impacts of SARS on health-seeking behaviors in general population in Hong Kong." *Preventive Medicine*, vol. 41, no. 2, pp. 454-462.
Tam, Victor CW et al. (2020). "A reality check on the use of face masks during the COVID-19 outbreak in Hong Kong." *EClinicalMedicine*, vol. 22, 1000356.
厚生労働省 https://www.mhlw.go.jp/stf/newpage_10695.html
FNN <https://www.fnn.jp/articles/-/50123>

若者の政治参加を促すには

香港大学 | ネコ, サキ 北海道大学 | サトミ, ショウキ

①政治参加って何？

政府の政策決定に影響を与えるように
意図された一般市民の活動

ブリタニカ国際大百科事典より

②その機能は？

- ・ 政府を**監視**し対等な権力関係を維持する
- ・ 国民の意見を**無視させない**
- ・ **知らぬ間に**生活が壊れないようにする
- ・ **政治的な思考**を身につける

③どのように影響を与えたの？

選挙

- ・ 投票で自分を代表できる政治家を選ぶ
- ・ 選挙に立候補し意見を主張する

(例) スウェーデン 19歳の候補者

→**若者の意見を反映**

デモ・抗議活動に参加

- ・ 投票では表せない意見があるとき

(例) 2014年台湾 ひまわり学生運動
学生が国会を占領しブラックボックスによる
サービス業貿易協定に反対

→**同年国民党の敗北に影響**



香港
学民思潮
2012年
雨傘革命を提唱

政治団体



スウェーデン
若者会
若者の民意を
伝える組織



台湾
台湾青年民主協会
若者に政治交流の
プラットフォームを
提供

→若者の政治意識が高まり、
政治参加の敷居が下がった
→**若者が出馬した**

④若者が政治参加するとどんないいことがある？

- ・ 自分の**未来に関わる**政策を左右できる
- ・ **若者向け**の政策が増える
- ・ **同年代の政治家**が若者を代表して意見する
- ・ **全世代の意見**を取り入れた政治になる

⑤若者の政治参加を促すためには？



同年代の政治家の不在

同年代で政治の世界で活躍している人を見れば政治に向けられる若者の目も増えるのでは？



被選挙権の年齢を引き下げる

若くして(10代や20代前半)政治家を志す者ために門戸を開いておきたい

若者の政治参加を妨げるもの

暗記中心の教育

教育課程で政治について自分で調べ考える機会が少ない



今の政治について授業で討論



主体的に政治について調べ話し合う機会を与えることでその後も政治に関わり続ける

政治の悪いイメージ

どうせ変わらない腐敗したもの



情報公開 説明責任 意見収集

政府の信頼感が増す
政治へのポジティブなイメージをつくる

⑥まとめ

これら**3つ**が**相互に作用し合**って若者の政治参加の増加が見込めると考えます。
私達はまず**政治について調べ**そして**自分の意見を持ち**、積極的に政治に参加しましょう！

《参考文献》(2020/12/17 最終閲覧)

島村輝,小ヶ谷千穂,渡辺信二(2018)「少しだけ『政治』を考えよう! 若者が変える社会」,松柏社
Taiwan Youth Association for Democracy「社團法人臺灣青年民主協會」,https://www.taiwanyad.org/
Sveriges Ungdomsråd「Startsida」,https://www.sverigesungdomsrad.se/
孫開宏(2008)『政治学概論』上海復旦大學
中国文化研究院「公民參與」,https://ls.chiculture.org.hk/tc/idea-aspect/562

高橋 亮平 (2017)「39歳最年少大統領誕生で考える・日本の若手議員一覧と都道府県ランキング」
https://go2senkyo.com/articles/2017/05/09/29438.html
Facebook「学民思潮 Scholarism」,https://www.facebook.com/Scholarism/
ブリタニカ・ジャパン(2016)「ブリタニカ国際大百科事典 小項目電子辞書版」

本質を保ちながら食文化を根付かせるために

香港大学： けん ひとみ
北海道大学： 吉川大貴 郡楓芽

現状 *Situation*

グローバル化が進む世の中で食文化交流は自然と起こり、食文化は複雑に行き来する。

↓
交じり合った文化が本質を失うことも多い



ここでは文化を保守する立ち場としてどのように食文化交流を行うべきかを考える

本質を保って食文化を根付かせる

↓
オリジナリティを失わずに多様性を得ることができる

※文化は無形でありその本質を明確に定義することは難しいがここではその文化のネイティブが共通認識として持っている概念とする



交流の鍵となるローカリゼーションに注目

ローカリゼーションとは *Localization*

ローカリゼーションの程度とその例

高

『明将寿司』

コーラゼリー寿司や小豆軍艦といった日本人なら誰でも違和感を感じる寿司を提供している



『三米三』

香港式のメニューもありながら日本人がなじみやすい食材を使ったものも提供している



『丸亀製麺』

海外店舗においても日本と同じ製法、原料で同じメニューを提供している



低

どうすれば食文化は定着するか *Road To Success*

ローカリゼーションの有無と定着の成功率に相関は見られなかった
→ある条件を加えれば本質を保ったまま定着する可能性が高くなると考えられた

①材料を変えない

味や形式を変えても材料を変えなければ多くの場合本質は保たれると同時にネイティブの文化に根付いた安定感を引き継ぐことができる

例) 韓国→日本 韓国料理の辛さの度合い
日本で近年大人気の韓国料理は本場の味といっても実際に韓国で食べられるものに比べて辛さは控えめである。(味や形式の変化)しかし材料はほとんど変えていないので韓国料理としてスムーズに日本で受け入れられ、定着している。

②食べ方を変える

現地の人になじみのある食べ方にすることで挑戦しやすく好印象を与えることができる。場合によっては本質が失われるリスクもある

例) 日本→イタリア イカの塩辛の調理方法
日本では主にごはんに合わせて食べるイカの塩辛であるがイタリアではパスタに混ぜて(現地の人になじみのある食べ方)食べることで現地の人にも受け入れてもらい、実際にレストランなどでメニューとして出されている。

参考文献 *References*

丸亀製麺 <http://www.marugame.hk/index.php> (2020/12/16参照)

三米三 <http://www.3mai3.com/> (2020/12/16参照)

明将寿司 <https://rocketnews24.com/2014/05/22/444070/> (2020/12/16参照)

青山玲二郎(2017)。<香港における日本食の軌跡:記憶、正統性、変容>。《日本学刊》20, 134-145。賛記茶餐廳 <https://chankichachanten-iidabashi.jp/> (2020/12/16参照)

岩間一弘(2013)。<上海の日本食文化—メニューの現地化に関するヒアリング調査報告—>。《千葉商大紀要》51(1), 1-54。

伝統食は守られるべきか？ どうやって守るべきか？



北海道大学
嶋本誠児
高橋諒



香港大学
アカ Heung Wai Yan
あかつき Wong Hiu Ting

伝統食の現状:

伝統食の現状: 香港における團年飯と、日本におけるおせちの比較より以下の特徴を抽出した

① **外注化・商業化** → 外で食べる・外で買う

(図1を参照)

② **国際化** → 食材・調理法の国際化

(例えば團年飯ではトリュフを用いた料理の出現があり、またおせちでは中華風、フレンチなどバラエティに富む)

③ **形式化** → 内容はさておき形を守る

(家族が揃えば團年飯、お重に入っていればおせちという認識がされている場合もある)

伝統食の我々のグループの定義:

古くから受け継がれてきた**精神性を反映した**その地域、集団に特有の食べ物
なお精神性とは伝統食を食べる人が大切にしたいと思える意味である。



図1 2020年 おせちの用意方法
(楽天インサイト「おせちに関する調査」より)

リサーチクエスション:

伝統食は守られるべきものであるか

また仮にそうである場合、どのように守るべきであるか



目的:

伝統食の価値を問い直し、今後伝統食とどのような関係を築いていけばいいのかについて示唆を得ることが目的である

伝統食の意義: 伝統食は必要か?

- 民族、国民のアイデンティティを構築する資源
- ソフトパワーとしての資源
- 人や地域と繋がり帰属欲求を満たすツール

→ 以上より伝統食を守る必要がある

伝統食を守る方法

①教育

伝統食の**形式化**が進んでおり、家庭だけでは継承が困難になりつつある

→ 伝統食の形だけでなく、**精神性**も教える必要がある⁴

・教科書に入れる(歴史・変遷・現状など)

・NGOと携わり、ワークショップなどの体験学習

②宣伝

伝統食の**外注化・商業化**が進んでいるが、これを**味方につける**ことも可能

・ポスター、メディア、雑誌などで**伝統食の意義を紹介**

・お店での宣伝

例: 外食化、利益があるので、お店はメニューを宣伝し、人は外に出たらわかる

③UNESCO: 無形文化遺産 (Intangible Cultural Heritage)

・無形文化遺産への登録申請・保護
→ 認定されると社会から注目され、守る意識にも繋がる

「食べ物」という分野がない
→ 伝統食と紐づいた伝統行事や文化と一緒に宣伝・保存しないとけない

例: 「和食; 日本人の伝統的な食文化—正月を例として—」(“notably for the celebration of New Year”)すでに登録済み

例:
(日) COOL JAPAN
(港) 非物質文化遺産資助計劃



参考資料

- ・楽天インサイト: 「おせちに関する調査」<https://insight.rakuten.co.jp/report/20200205/>, (2020年11月3日アクセス)
- ・広辞苑 第七版 「伝統」の項。伝統の定義を参考して作成。
- ・伊藤亜人: 食行動とアイデンティティ。https://www.jahbs.info/journal/pdf/vol06/vol06_06.pdf
- ・倉田 保雄 (憲法審査会事務局、参議院): ソフトパワーの活用とその課題 https://www.sangiin.go.jp/japanese/annai/chousa/rippou_chousa/backnumber/2011pdf/20110905119.pdf
- ・UNESCO. What is Intangible Cultural Heritage?. Intangible cultural Heritage. <https://ich.unesco.org/en/what-is-intangible-heritage-00003>
- ・UNESCO. Washoku, traditional dietary cultures of the Japanese, notably for the celebration of New Year. UNESCO Intangible Cultural Heritage. <https://ich.unesco.org/en/RL/washoku-traditional-dietary-cultures-of-the-japanese-notably-for-the-celebration-of-new-year-00869>
- ・クールジャパン機構 (2020). クールジャパン機構とは。クールジャパン機構。 <https://www.cj-fund.co.jp/about/cjfund.html>
- ・非物質文化遺産辦事處 (2020). 非物質文化遺産資助計劃。非物質文化遺産辦事處。 https://www.lcsd.gov.hk/CE/Museum/ICHO/zh_TW/web/icho/ich_funding_scheme_community-driven-projects.html



異文化コミュニケーション

による誤解を避けるためには？



香港大学 りお
ヘレン

北海道大学 吳意言
守本真依

シチュエーション



なぜカエルはそう思ったのでしょうか？

文化により対応の仕方が違う

2003年に行われた実験:褒められた時、どう答えるか？

- 調査対象
- ①日本語話者 → 謙遜を示す傾向
 - ②英語話者 → 賛同を示す傾向
 - ③アメリカの大学で
の日本語学習者 → 日本語レベルの上昇に従い、
謙遜を示す傾向

このように、同じ状況でも、文化によって対応の仕方が違うので、誤解を生じるかもしれない。

なぜ二人が思っていることが違うのでしょうか？

コンテキスト社会の違い

コンテキスト:文化、慣習、知識、価値観…

ハイコンテキスト社会

背景:単一民族国家
(クローズドな環境)
移民や人種が少ない

- ・コンテキストの共有性が高い
- ・特定なコミュニケーション形式

口に出さなくても
言葉の意味が伝わる

例:日本

言語より、お互いに相手の
意図を察し合うことが重要。

ローコンテキスト社会

背景:様々な人種が住んでいる
価値観も多様

- ・コンテキストの共有性が低い
- ・多様なコミュニケーション形式

はっきり言わないと
伝わらない

例:欧米諸国

きちんと正確に意図を伝える
必要がある。

「それは難しいね」=
「ダメ」のことだよ！

日本人遠回しすぎ
じゃない？

誤解を避ける方法



参考文献

株式会社あしたのチーム、「メラビアン法の法則とは？第一印象が大切？誤解せずに理解してビジネス・接客・恋愛に役立てよう」。あしたの人事Online。2020-02-27。https://www.ashita-team.com/jinji-online/category2/8750(参照2020-11-29)

北出慶子(2010)。留学生と日本人学生の異文化間コミュニケーション能力育成を目指した協働学習授業提案「言語文化教育研究」9、65-90。

中野はるみ(2008)。非言語コミュニケーションと周辺言語。長崎国際大学論叢 8、45-57。

林博一(2015)。「省略する文化」と「明示する文化」山口大学文学会誌 130-132。

雨雅彦(2009)。言語と文化。くろしお出版

Penelope Brown & Stephen C. Levinson(1987) Politeness: Some Universals In Language Usage Cambridge University Press; Reissue版(ベネロビ・ブラウン&ステイヴン C. レヴィンソン)田中 典子(訳)(2011)ポライトネス 言語使用における、ある普遍現象 UX DAY TOKYO. 協働の原理 Cooperative principle. https://uxdaytokyo.com/articles/glossary/cooperative-principle/ (参照2020-11-30)

